

*moreno*, de *morisco* y de *mulato*, cfr. págs. 215-216; para la difusión en áreas alejadas de *morisco*, cfr. pág. 195; para los arcaísmos semánticos *jenízaro* y *ladino*, págs. 280-285; y para las evoluciones metafóricas *albarazado*, *albino*, *cambujo* y otras véanse las págs. 207 y sigs.

En fin, respecto de *ladino* es interesante anotar, desde una perspectiva histórica, que el precio de los esclavos africanos dependía de factores intrínsecos, de las "tachas" o, también, de que fueran *bozales* o *ladinos* (Alvar, s. v., *ladino* 'el que tenía pericia en otra lengua que la propia', pág. 151). A principios del siglo xvi eran más cotizados los negros *ladinos* en Panamá que en el Perú y llegaban a alcanzar un precio de hasta 600 ducados (M. C. Mena, *op. cit.*, págs. 396-397).

La evolución semántica de *ladino* desde su acepción de 'cierta habilidad lingüística' hasta adquirir valores biológicos, de mezcla sanguínea ('mestizo de blanco e india') es un proceso minuciosamente analizado, en la obra que reseñamos, con rigor histórico-documental.

Se trata, en definitiva, de un libro del mayor interés histórico y léxico-semántico, cuyas escasísimas deficiencias de información o de precisión en nada disminuyen el valor de lo muchísimo que enseña.

MANUEL GALEOTE

Universidad de Granada.

MIGUEL ROPERO NÚÑEZ, *El léxico caló en el lenguaje del cante flamenco*, Universidad de Sevilla, 1978, 223 págs. Id., *El léxico andaluz de las coplas flamencas*, Sevilla, Ediciones ALFAR, 1984, 242 págs.

En el primero de estos trabajos el profesor Roperó Núñez estudia brevemente el influjo de lo flamenco y lo gitano sobre las costumbres y el lenguaje popular español; aclara frecuentes errores y confusiones en torno a lo gitano, el caló, lo andaluz y la germanía: *caló* no es equivalente de *germanía* (aunque en esta haya voces caló y en el caló hayan penetrado voces germanescas); es una lengua con sus normas peculiares emparentada con el sánscrito. Hace una caracterización del flamenco y la flamencología, da las fuentes de su estudio y analiza luego cada voz por separado con discusión de las diversas propuestas etimológicas que para ella se han hecho, su definición y la ilustración de su uso en las coplas. En las *Conclusiones* recalca la necesidad de desterrar las confusiones entre caló, gitano, flamenco y germanía y dice que "La esencia del flamenco radica en ser un arte y un lenguaje híbridos, mezcla de gitano y andaluz".

El segundo trabajo sobre *El léxico andaluz de las coplas flamencas* separa con muy buen juicio lo que son meras variantes fónicas (*mare, güerto, jues*, etc.) de lo que son términos propios de las coplas flamencas por sus peculiaridades morfológicas o semánticas (*sentio* 'juicio', *seguirillas*, etc.). Para cada término registra la forma característica del flamenco, las variantes gráficas, el sentido que tiene en las coplas y los vocabularios en que aparece registrado; cada palabra se ilustra, por supuesto, con una o más coplas en que se usa o con otros textos de estudiosos o narradores del cante.

De pronto aparecen curiosas coincidencias entre el léxico de las coplas flamencas y sentidos o formas usuales en el habla de Colombia o de algunas de sus regiones: *tener voluntad* 'querer' como en Boyacá ("Cuando yo le preguntaba / si me tenía voluntad...") o el nombre de *colombianas* para 'cante aflamencado de origen hispanoamericano'.

Cabe destacar la pulcritud editorial de ambas obras en las que no se advierten erratas de importancia.

Con estos dos libros el profesor Roperó Núñez ha realizado un estudio muy serio y completo del léxico del cante flamenco y ha disipado algunos molestos equívocos al respecto.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

MINELIA DE LEDEZMA, LUIS ÁLVAREZ, *Dos ensayos de lingüística*, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1981, 104 págs.

MINELIA DE LEDEZMA "Los adverbios de modo terminados en -mente", págs. 7-49. — La primera parte es una buena síntesis del tratamiento del tema por diversos estudiosos (la Real Academia, Bello, Roca Pons, Criado de Val, B. Pottier, J. Lyons, M. Gross, O. Thomas); se advierte, no obstante, la ausencia de la obra de E. EGEA, *Los adverbios terminados en -mente en el español contemporáneo*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1979. Se hace luego un análisis de ciertas modificaciones distributivas y significativas de los adverbios en -mente, y un intento de formalización generativista que no parece afortunada (¿Por qué ha de ser "el hombre trabaja de manera rápida" estructura profunda de "El hombre trabaja rápidamente"?). De las *Conclusiones* puede retenerse la necesidad de "profundizar el estudio de la relación adjetivo-adverbio".

Es lástima que haya descuidos y erratas notables en la edición: no existe la editorial Yerbabuena, como aparece en la Bibliografía; la obra de N. Ruwet se cita como *Introducción a la Grammaire Generative* (¿español o francés?); D. Bowen aparece como Borven.